

## Dominio del idioma de CELA

El examen de Dominio del Idioma de CELA es una evaluación anual de los estudiantes de inglés que tiene por objetivo observar e informar el avance en la comprensión auditiva, destreza oral, lectura, redacción, idioma oral y comprensión. Dado que es un examen de dominio del inglés, no está disponible en español.

El examen brinda una calificación que permite a los educadores:

- \* comparar y controlar el progreso de los estudiantes en términos del nivel de dominio del idioma a lo largo del tiempo
- \* considerar numerosas opciones de instrucción
- \* evaluar los programas de instrucción de las escuelas y los distritos para los estudiantes de inglés.

CTB/McGraw Hill, el contratista para exámenes, es quien califica el examen de dominio. No obstante, la persona que administra la parte oral, otorga un puntaje a las respuestas del estudiante a medida que el estudiante responde y marca su respuesta. Los resultados del examen de Dominio del Idioma de CELA se dan a los distritos y luego a las escuelas; el director y los demás maestros que tienen contacto con su hijo tienen acceso a las calificaciones.

Los padres también reciben un informe de las calificaciones de Dominio del Idioma de CELA de su hijo.

Existen cinco estándares de desempeño (1-5) que corresponden con los niveles de dominio del inglés. Estos niveles se incluyen como parte de un conjunto de pruebas a fin de monitorizar el progreso en el desarrollo del inglés y la redesignación de estudiantes para los servicios del programa.

### Estándares de Desarrollo de Inglés de Colorado (English Language Development, ELD)

**Comprensión auditiva:** los estudiantes de inglés escuchan para obtener información y comprender, empleando múltiples fuentes, con fines académicos y sociales.

**Destreza oral:** los estudiantes de inglés hablan para expresar información y comprender, empleando múltiples fuentes, con fines académicos y sociales.

**Lectura:** los estudiantes de inglés leen para obtener información y comprender, empleando múltiples fuentes, con fines académicos y sociales.

**Redacción:** los estudiantes de inglés escriben para expresar información y comprender, empleando múltiples fuentes, con fines académicos y sociales.

\* Estándares de ELD adoptados en abril de 2005

Para obtener más información, visite el sitio web de la Unidad de Adquisición de Inglés (ELAU) en:  
[http://www.cde.state.co.us/cde\\_english/index.htm](http://www.cde.state.co.us/cde_english/index.htm)

O comuníquese con:

**Colorado Department of Education**  
English Language Acquisition Unit  
201 E. Colfax Ave. Room 401  
Denver, CO 80203  
Teléfono: 303-866-6963  
Fax: 303-866-6892  
[www.cde.state.co.us](http://www.cde.state.co.us)

Si tiene preguntas con respecto a la Ubicación de CELA, comuníquese con: **la Unidad de Adquisición de Inglés (ELAU) 303-866-6963**

Si tiene preguntas con respecto al Dominio del Idioma de CELA, comuníquese con: **la Unidad de Evaluación de Estudiantes (USA) 303-866-6929**



#### Consejo Estatal de Educación de Colorado

Pamela Jo Suckla, Presidenta, 3° Distrito Electoral

Bob Schaffer, Vicepresidente, 4° Distrito Electoral

Elaine Berman, 1° Distrito Electoral

Randy DeHoff, 6° Distrito Electoral

Evie Hudak, 2° Distrito Electoral

Peggy Littleton, 5° Distrito Electoral

Karen Middleton, 7° Distrito Electoral



# Programa de Evaluación de Inglés de Colorado (Colorado English Language Assessment, CELA)

## Administración

## 2007

## English Language Acquisition Unit

La misión de la Unidad de Adquisición de Inglés es apoyar a todos los estudiantes de inglés desde el punto de vista lingüístico, social y académico. La unidad proporciona instrucción para maestros, padres o tutores, estudiantes inmigrantes, emigrantes y refugiados, y las comunidades de Colorado.

### Mensaje de la Directora

*"El programa de evaluación de CELA brinda a los estudiantes de inglés de Colorado una oportunidad para demostrar su crecimiento en la adquisición del inglés. Los estudiantes aprenden inglés y hacen progresos académicos gracias a sus esfuerzos.*

*En nombre de la Unidad de Adquisición de Inglés, esperamos lograr un desarrollo ininterrumpido de este programa de evaluación y colaborar con usted para el progreso de nuestros estudiantes".*

*Dra. Bárbara M. Medina*

*Directora, Unidad de Adquisición de Inglés*

## CELA

CELA es la evaluación de inglés estandarizada de Colorado que se utiliza para determinar la ubicación y el dominio del idioma de todos los estudiantes de inglés (English language learners, ELL) de Colorado. Se basa en los estándares de desarrollo de inglés (English Language Development, ELD) de Colorado y se utiliza para cumplir con los requisitos a nivel estatal, de SB 109, y a nivel federal, del Título III de la legislación de igualdad de oportunidades para todos los niños (o "No Child Left Behind"). El examen es la única evaluación aprobada por el estado para los estudiantes de inglés. Reemplaza a los otros tres exámenes que se habían aprobado anteriormente.

CELA es elaborado en forma conjunta por el contratista de exámenes, el Departamento de Educación de Colorado (CDE) y los educadores de Colorado, sobre la base de los estándares de ELD de Colorado.

### ¿Quién toma el CELA?

Se requiere que todos los estudiantes nuevos en el distrito, K-12, a quienes la Encuesta de Idioma del Hogar (Home Language Survey, HLS) haya identificado como estudiantes cuyo idioma principal en el hogar no es el inglés, sean evaluados mediante el *examen de Ubicación de CELA*.

Se exige que todos los estudiantes a los que el examen de Ubicación haya identificado como Sin dominio del inglés (Non-English proficient, NEP) o Con dominio limitado del inglés (Limited-English proficient, LEP) y estén recibiendo los servicios del programa sean evaluados mediante el *examen de Dominio del Idioma de CELA*.

### Ubicación de CELA

El examen de ubicación de CELA se emplea como un elemento de diagnóstico para identificar el nivel actual de dominio del idioma inglés de los estudiantes y si reúnen los requisitos para servicios de apoyo en un programa de instrucción lingüística.

Puesto que el examen de Ubicación de CELA se emplea para determinar el nivel de dominio del inglés, no está disponible en español.

El maestro que administra el examen es quien califica el examen de Ubicación de CELA.

Estas calificaciones permiten a los educadores:

- \* determinar el nivel de dominio del inglés al momento de la llegada al distrito
- \* considerar varias opciones de instrucción y/o servicio para el estudiante.

Si la calificación de Ubicación de CELA es baja, esto significa que el estudiante necesita más servicios de apoyo a fin de mejorar su adquisición del inglés y recibir ayuda académica. Los distritos individuales elaboran políticas concernientes a la ubicación de los estudiantes en el mejor programa según sus necesidades. No todos los distritos son iguales. Por este motivo, es posible que ofrezcan programas diferentes, pero todos comparten la característica de identificar, evaluar y apoyar a los estudiantes de inglés en Colorado.

A la inversa, si un estudiante obtiene una calificación alta en el examen de Ubicación de CELA, esto significa que probablemente no necesite servicios de apoyo en lo absoluto. No obstante, los distritos pueden decidir la utilización de exámenes complementarios para reunir un conjunto de pruebas para un estudiante.

